

פרויקט
ליקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT
en español

La gran novedad que causó el día de la Entrega de la Torá; la transformación de cosas materiales en "objetos de mitzvá".

28

VOLUMEN XVI

ITRÓ, SIJÁ 3

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT ITRÓ, 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica la novedad que introdujo en el mundo la Entrega de la Torá, cómo y qué cosas se modifican para bien a partir de dicho evento.

Esta traducción al Español es libre. El texto en negrita corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

14 de Shvat 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVI, págs.: 211 - 222.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Itró

Vol. XVI - Sijá 3

La gran novedad que causó el día de la Entrega de la Torá; la transformación de cosas materiales en "objetos de mitzvá".

1. Uno de los dichos de nuestros Sabios que expresa la maravillosa particularidad de *Matán Torá* – la Entrega de la Torá – se encuentra en el tratado de Pesajím¹, allí la *Guemará* dice: “En el día de Shavuot Rav Iosef dijo: **prepárenme un ternero selecto para regocijarme en este día. Y exclamó: **si no fuese por lo que causó este día** en el que se entregó la Torá **¿en qué me diferenciaría de los tantos otros Iosef que hay en el mercado?**”, es decir, el efecto que ejerció el día de la Entrega de la Torá en su persona era motivo de un festejo especial.**

Una de las preguntas acerca de este dicho es: **¿a qué se refirió al decir “este día”?** De hecho, La intención de Rav Iosef al expresarse así fue, que si por algo él se diferenciaba de otros, era gracias a su estudio de *Torá* (como explica Rashi) – entonces, **¿por qué se pronunció en forma implícita (“si no fuese por este día”) y no dijo claramente: “si no fuese por la *Torá*”², o algo por el estilo?**

Es más: al ser que Rav Iosef se refirió al rasgo distintivo que él incorporó con el estudio de la Torá, entonces, aparentemente **ello no se vincula con “ese día” – el de la *Entrega* de la Torá, porque el estudio de la Torá ya existía incluso antes de**

א. אחד ממאמרי חז"ל המבטאים את המעלה הנפלאה של מתן תורה הוא במסכת פסחים: "רב יוסף ביוםא דעצרתא אמר עבדי לי עגלא תלתא, אמר אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא". ומהשאלות המתעוררות במאמר זה: מהי הכוונה בלשון "האי יומא"? והרי כוונת ר"י במאמרו היא, שטעם היותו נבדל מאחרים הוא מפני שלמד תורה (כפרש"י) – ואם כן, למה אמר זאת בלשון סתום ("אי לאו האי יומא") ולא בבירור: "אי לאו תורה" וכיצא בזה? יתירה מזו: כיון שרב יוסף מדבר במעלת לימוד התורה, הרי אין זה שייך ל"האי יומא" – יום נתינת התורה, שהרי לימוד התורה היה גם לפני מ"ת (ו' בסיון),

1 68b.

2 Y similar al dicho de Rabí Najmán en Kidushín (33a al final del folio).

Matán Torá (que fue el día 6 de Siván del año 2448 – 1313 a.e.c), en concordancia con el dicho de nuestros Sabios³, “Desde los días de nuestros antepasados el estudio en la *ieshivá* nunca se apartó de ellos. Nuestros antepasados fueron líderes de sus generaciones y enseñaron Torá a quienes acudieron a ellos. Cuando estaban en Egipto, había con ellos una *ieshivá*...nuestro Patriarca Avraham incluso cuando era anciano no descansaba y se sentaba a estudiar en la *ieshivá*...” – entonces, ¿por qué Rav Iosef relacionó su estudio precisamente con “ese día”, el de la Entrega de la Torá, si la Torá ya se estudiaba desde antes?

También es necesario comprender: ¿qué agrega al decir “por lo que *causó* (este día)” – no era suficiente con decir solamente “si no fuese por este día”?

2. A simple vista se podría decir que con las palabras “este día”, Rav Iosef no pretendió destacar la característica distintiva de ese día como *el día* de la Entrega de la Torá, sino que en ese día los judíos se transformaron en el pueblo elegido de Di-s de entre todos los pueblos y lenguas⁴, como dice el versículo, que el Altísimo dijo en ese día: “serán para mí un tesoro de entre todas las naciones”⁵, y, debido a ello, Rav Iosef se diferenciaba de los “tantos otros Iosef del mercado”. Y por eso, él no se expresó diciendo “si no fuese por la Torá”, sino que destacó precisamente “ese día” y agregó “que fue ese día el que *causó*”, dado que así, enfatizó que su intención no fue referirse a la Entrega de la Torá, sino, aludió a otro asunto –la elección de Di-s por el pueblo judío– cuya causa fue ese día.

Sin embargo, es difícil explicar que esa es la única

و כמרז"ל "מימיהן של אבותינו לא פרשה ישיבה מהם היו במצרים ישיבה עמהם כו' אברהם אבינו זקן ויושב בישיבה וכו'" – ואם כן, למה תלה את הדבר ב"האי יומא"? גם צריך להבין: מה מוסיפות התיבות "דקא גרים" – והלא די היה לו שיאמר "אי לאו האי יומא"?
Entrega de la Torá, si la Torá ya

ב. לכאורה היה אפשר לומר, שב"האי יומא" לא נתכוון רב יוסף למעלת יום זה כיום שניתנה בו תורה, אלא לזה שב"האי יומא" נפעל ענין "והייתם לי סגולה מכל העמים", שבחר הקב"ה בישראל מכל עם ולשון – ומפני זה גשתנה רב יוסף מ"כמה יוסף בשוקא". ולכן לא אמר בלשון "אי לאו תורה" אלא דוקא "האי יומא", והוסיף "דקא גרים", דבזה הדגיש שאין כוונתו לנתינת התורה, אלא לענין אחר שיום זה גרם.

אבל קשה לומר שזהו הטעם היחיד, כי רש"י, שהוא ראש

3 Iomá 28b. Y véase *Tanjumá* al final de la Sección Vaigash. Comentario de Rashi allí 46:28.

4 Véase *Maguén Avraham* en el *Shulján Aruj* Oraj Jaim 60:2. *Shulján Aruj* del Alter Rebe allí artículo 4.

5 Nuestra Sección 19:5. Y véase el comentario de Rashi allí: “si ahora reciben, etc.”.

razón⁶, al ser que Rashi, quien es el principal intérprete del significado de los textos sacros, explica claramente que la diferencia entre Rav Iosef con la gente del mercado se debía precisamente a “que él estudió Torá”, y como también eso mismo se comprende del contenido del pasaje talmúdico anterior⁷ y posterior⁸ al dicho de Rav Iosef, en los que se habla acerca del aspecto distintivo de la Torá y de su estudio. Y además, principalmente, el punto a comprender es el siguiente: acorde a esta interpretación –que Rav Iosef se refiere a la elección del pueblo judío por parte de Di-s–, ese rasgo peculiar se aplica a todos los judíos por igual (quienes se destacan por haber sido elegidos de entre “todas la naciones”), en cambio, de las palabras de Rav Iosef se entiende⁹ que él habló sobre una característica exclusiva en él (por sobre otros judíos)¹⁰.

הפשטנים, פירש באופן ברור: "שלמדתי תורה", וכן מובן גם מתוכן הסוגיא לפני זה ולאחרי זה דמיירי במעלת התורה ולימודה. ועוד ועיקר: עפ"ז הרי מעלה זו היא בכל ישראל (ביחס ל"כל העמים"), וממאמר רב יוסף משמע שכוונתו למעלה מיוחדת שבו (לגבי אחרים מישראל).

3. Otras precisiones lingüísticas que deben ser analizadas en el dicho de Rav Iosef son:

a) ¿Por qué dice “...de los tantos Iosef...”, y no se expresó de manera simple “...de las tantas personas...”? – ¿en qué sentido aquí es relevante (al hablar sobre la virtud de Rav Iosef) el nombre *Iosef*, y de hecho, parece ser muy relevante, como enfatiza Rashi “he aquí que hay mucha gente en el mercado cuyo nombre es *Iosef*”?

b) ¿Qué pretende agregar al decir “en el mercado”, y no dice simplemente “¿en qué me diferenciaría de los tantos Iosef que hay?”.

ג. ועוד כמה דיוקים במאמר זה דרב יוסף:

א) מהו שאמר "כמה יוסף איכא", ולא בסתם – "כמה אינשי", ומה נוגע כאן (לענין מעלתו של רב יוסף) השם יוסף, עד שרש"י ראה להדגיש "הרי אנשים הרבה בשוק ששמן יוסף"?

ב) מה ביקש להוסיף בהוספת תיבת "בשוקא", ולמה לא אמר בסתם – "כמה יוסף איכא"?

6 Además de lo forzoso que sería explicar así, porque también eso –la elección de los judíos por parte de Di-s– se debió a la Entrega de la Torá, como dicen las fuentes de la nota anterior.

7 “Todos concuerdan que en la celebración de *Atzeret* (Shavuot) es obligatorio el deleite ¿por qué?, porque es el día en que se entregó la Torá” – “con la intención de demostrar cuan conforme y aceptado es este día que se entregó la Torá para el pueblo de Israel” (comentario de Rashi allí).

8 “Rab Sheshet repasaba su estudio cada treinta días y decía...”.

9 Y como Rabí Akivá en Moed Katán 21b: “¿Cuántos Akivá hay en el mercado?”, Rabí Najmán en Kidushín allí: “¿Cuántos Najmán Bar Aba hay en el mercado?”.

10 A pesar de que (al menos de modo forzado) es posible decir que, “serán para Mí un tesoro de entre todas las naciones” depende de que se cumplan las condiciones “si escuchan...y guardan...los preceptos”, y eso es lo que distingue a Rav Iosef por sobre “los Iosef del mercado”.

Sería incorrecto decir que, de ese modo, el deseaba poner de relieve la diferencia entre él y los “tantos Iosef” que había “el mercado”, pero no la diferencia con relación a quienes estaban en la casa de estudio a la que asistía Rav Iosef – porque de ser así, ello sería obvio, pues se entendería incluso sin las palabras “en el mercado”: ya que de no ser por la (Entrega de) la Torá no hubiese existido del todo una casa de estudios, y todos los lugares serían lo contrario a la casa de estudios – un “mercado”.

4. La explicación de esto es la siguiente:

De manera simple se entiende, que el estudio de la Torá y el cumplimiento de las *mitzvot* por parte de nuestros antepasados antes de *Matán Torá* [como de hecho nuestros Sabios hablan del estudio de Torá antes de la entrega de la misma, como se dijo antes, y también, en el mismo sentido ellos se refieren al cumplimiento de las *mitzvot*¹¹, “Avraham, nuestro Patriarca, cumplió toda la Torá antes de que fuese entregada”, esto] se diferencia del estudio y cumplimiento de después de *Matán Torá* porque antes de la Entrega de la Torá “se cumplía sin haber sido ordenados (por Di-s)”, y luego de *Matán Torá* el cumplimiento de los judíos pasó a ser a modo que “fueron ordenados y (consecuentemente) realizan las *mitzvot*”.

La novedad de ser “ordenado (por Di-s) y realizar los preceptos” (luego de *Matán Torá*) no es únicamente en la persona que hace la *mitzvá* (dado que tiene una mayor recompensa y cosas por el estilo), sino, también (y principalmente) es algo que se destaca en la *mitzvá* misma:

ואין לומר שבזה רצה להדגיש במה נשתנה הוא מ"כמה יוסף", שהם מצויים "בשוקא" ולא בבית-המדרש, מקום המצאו של רב יוסף – שהרי ענין זה מובן גם בלא הוספת התיבה "בשוקא", שהרי אלמלא (מתן) תורה לא היתה כלל המציאות של בית-המדרש, ובכל מקום בעולם היה ההיפך מבית-המדרש – "שוקא".

ד. והביאור בזה:

החילוק בפשטות בין לימוד התורה וקיום המצוות שלפני מ"ת [כמסופר בדברי רז"ל על-דבר לימוד התורה שהיה לפני מ"ת, כנ"ל, ועל-דרך-זה על קיום המצוות: "קיים אברהם אבינו כל התורה כולה עד שלא ניתנה"] ושלאחרי מתן תורה, הוא – שלפני מ"ת היה קיום המצוות באופן ד"אינו מצווה ועושה" ולאחר מ"ת נעשה (בישראל) באופן ד"מצווה ועושה".

והיחידוש והיתרון דמצווה ועושה (לאחרי מ"ת) אינם רק בהגברא המקיים המצוה, שניתן לו שכר גדול יותר וכיצא בזה, אלא זהו גם (ובעיקר) עילוי בחפצא של המצוה:

¹¹ Iomá allí. Kidushín 82a. En el comentario de Rashi Toldot 26:5 (con respecto a Avraham). Allí 26:12, 27:3, 27:9 (con respecto a Itzjak). Vaishlaj 32:5 (sobre laakov). Vaierá 19:3 y en el comentario de Rashi (sobre Lot).

Antes de la Entrega de la Torá, al ser que el cumplimiento de los preceptos era solo por iniciativa y en virtud de la capacidad humana y no por orden del Creador, entonces, esa acción (la *mitzvá*) no podía generar en el objeto con el que se hacía la *mitzvá* un cambio en su consistencia existencial y naturaleza con la que fue creado – para convertirse en un “objeto de *mitzvá*”; antes de la Entrega de la Torá la transformación (y la novedad) era solo en relación a la persona¹² que se volvía un ser más espiritual, puesto que era su acción.

Sin embargo, luego de *Matán Torá*, al ser ordenados por el Todopoderoso con preceptos positivos y negativos, se innovó el efecto de la acción incluso sobre el objeto material: a través de la orden del Creador al ser humano – este puede transformar el objeto con el que se realiza la *mitzvá* (o, Di-s no permita, la trasgresión).

Cuando un judío cumple con un precepto positivo, significa que “el individuo” hizo la *mitzvá* y también se influye en el objeto mismo, transformándolo en un “objeto de *mitzvá*” etc.¹³. Y similar a ello sucede con las *mitzvot* prohibitivas: cuando se hace, Di-s no permita, una transgresión, esa acción no solo tiene efecto en el individuo, sino que afecta incluso al objeto, este se transforma en algo abominable.

5. De este modo también se entiende –como se explica en extenso en otro lugar¹⁴–

ה. ובה גם מובן – כמבואר בארוכה במקום אחר – שכשרצה

כיון שלפני מ"ת היה קיום המצוות רק מצד האדם ובכחו, ולא מחמת ציווי הבורא, לא היה בכח המעשה (המצוה) שלו לפעול בחפצא שבו קיים את המצוה שינוי במהותו ואיכותו מבריאתו – שיהיה לחפצא של מצוה; השינוי (והחידוש) היה רק בשייכות לגברא, להיותה עשייה שלו.

אבל לאחר מתן תורה, כשנצטוו ע"י הקב"ה במצוות עשה ומצוות לא-תעשה, נתחדשה פעולת המצוה גם בחפצא; ע"י ציווי הבורא לאדם – ביכלתו לשנות את החפצא שעושה בו את המצוה (או את העבירה, רח"ל).

בשעה שיהודי מקיים מצות עשה, הנה פירוש הדבר, שהוא, הגברא, עושה מצוה, וגם בגוף החפצא מתחדש שנעשה החפץ חפצא של מצוה כו'. ועל-דרך-זה במצוות לא-תעשה: כשעושה אדם עבירה רח"ל, פעולת העבירה אינה רק בגברא, אלא הדבר פועל גם בחפצא, שהחפצא משתנה ונעשה דבר מתועב.

¹² Hay que destacar la opinión según la cual las prohibiciones de los Sabios son únicamente sobre los individuos y no sobre los objetos, y la explicación al respecto, y de la misma manera sobre los preceptos positivos de origen rabínico. Véase *Atván DeOraita klal 14*. Y otros. *Likutéi Sijot* vol. VIII pág. 55.

¹³ Y en esto hay varios niveles: objetos de *mitzvá*, objetos de *kedushá* (santidad), santidad... - véase *Meguilá 26b*. Y *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Séfer Torá 10:3 en adelante. *Tur Shulján Aruj Oraj Jaim 154*. Ioré Deá 285. Y véase *Shulján Aruj 42:6*.

¹⁴ *Likutéi Sijot* vol. I pág. 38 en adelante. Vol. III 760.

que cuando nuestro Patriarca Avraham quiso juramentar a Eliezer tomando un objeto de *mitzvá*¹⁵ (dándole así valor a su juramento según la ley judía), le dijo¹⁶ “te ruego pongas tu mano bajo mi muslo”, ¡a simple vista eso es una conducta inapropiada! ¡Si Avraham cumplió toda la Torá seguro contaba con varios objetos de *mitzvá* con los cuales podía tomarle juramento a Eliezer!

La aclaración del concepto es consonante con lo antedicho, en vista de que el cumplimiento de los preceptos por parte de Avraham no era por orden del Creador, sino por iniciativa propia, él no podía transformar la cosa convirtiéndola en un “objeto de *mitzvá*”¹⁷, con excepción de la *mitzvá* de la circuncisión, sobre la que sí había sido ordenado por Di-s y por lo tanto esa parte de su cuerpo se había transformado en un objeto de santidad¹⁸.

De todas maneras, si bien la orden de Di-s a Avraham relativa a la circuncisión fue, “Tú y tu descendencia después de ti, para todas las generaciones”¹⁹, a pesar de ello, Maimónides escribe²⁰: “Nosotros no practicamos la circuncisión porque nuestro Patriarca Avraham se circuncidó a sí mismo y a su familia, sino porque el Santo, bendito sea, nos lo ordenó a través de Moshé Rabeinu” – esto es así, porque la plenitud máxima de santidad de un objeto (incluso en relación a la *mitzvá* de *Brit Milá*) es precisamente luego de la Entrega de la Torá. Y

אברהם אבינו להשביע את אליעזר בנקיטת חפץ של מצוה אמר לו "שים נא ירך תחת ירכי" – דלכאורה זהו היפך הצניעות, וכיון שקיים אברהם כל התורה כולה, הרי היו לו כמה חפצי מצוה שהיה יכול להשביע בהם את אליעזר.

וההסברה היא כנ"ל, דכיון שקיים המצוות ע"י אברהם לא היה מחמת ציווי הבורא אלא מצד עצמו, לא היה בכחו לשנות את החפץ שיהיה חפצא של מצוה, מלבד במצות מילה, דכיון שנצטווה על כך, הרי זה נעשה חפץ קדוש.

אמנם, אעפ"כ כתב הרמב"ם: "אין אנו מלין מפני שאברהם אבינו ע"ה מל עצמו ואנשי ביתו אלא מפני שהקב"ה ציווה אותנו ע"י משה רבינו שנימול", הגם שציווי הקב"ה לאברהם היה "אתה וזרעך אחרוך לדורותם" – כי שלימות הענין דקדושת חפצא (גם במצות מילה)

15 Shevuot 38b. *Shulján Aruj* Joshén Mishpat 87 13-15.

16 Jaié Sará 24:2.

17 Y habría que analizar cuál era la definición de Itzjak luego de la *Akeidá* (su atadura) – que era llamado “una ofrenda íntegra” (comentario de Rashi Toldot 26:3 basado en *Bereshit Rabá* 64:3). Y véase *Likutéi Sijot* vol. XV pág. 205 nota 44 y allí en el pie de página.

18 Véase *Tosafot* que comienza “*Haí daiana*” (Shevuot allí). Y véase la expresión de Rashi sobre el versículo allí. Y en los comentaristas de Rashi. Y no es aquí lugar para explayarse.

19 Lej Lejá 17:9.

20 Maimónides en el comentario de las Mishnaot al final del séptimo capítulo de Julín. Y véase Sanhedrín 59b y *Tzofnat Paneaj* allí.

se puede decir que, una de las razones para ello es que no se compara una orden dicha a Avraham a modo de profecía, para un precepto específico y a un individuo en particular, con los mandatos del Altísimo en *Matán Torá*²¹ mediante Moshé Rabeinu, momento en que se entregaron todos los 613 preceptos en conjunto, a todos los judíos²².

6. Y esta es la explicación de las palabras de Rav Iosef “si no fuese por lo que causó este día, ¿en qué me diferenciaría de los tantos otros Iosef que hay en el mercado?": él quiso decir que “si no fuese por este día” en el que se entregó la Torá, aunque de todas maneras podríamos estudiar Torá y cumplir *mitzvot*, como fue dicho antes, y de hecho, sabemos que la finalidad en conjunto de la Torá y las *mitzvot* es “Iosef” –del hebreo deriva de *lehosif, agregar*–, es decir, el propósito de la Torá es proporcionar a la realidad mundana un *agregado de santidad*, pero aun así, en la época de los “tantos otros Iosef”, previo a *Matán Torá*, el efecto y el agregado de la Torá y las *mitzvot* eran de modo que el mundo era un “mercado” – este permanecía un “mercado” igual que antes del estudio y cumplimiento – o sea, seguía siendo una “vía pública” desconectada de la órbita de la santidad, al igual que antes del cumplimiento de las *mitzvot*,

y ello se debe a que el efecto espiritual de las *mitzvot* era solo sobre el individuo y no influía en las cuestiones mundanas, convirtiéndolas en objetos de santidad, como se dijo antes.

Precisamente en virtud de “ese día”, cuando sucedió el mandato Divino para el

היא דוקא לאחר מ"ת. ויש לומר אחד הטעמים לזה – שהציווי בנבואה לאברהם, שהיה על מצוה פרטית לאיש פרטי, אינו בדומה לציוויים של הקב"ה במתן תורה ע"י משה רבינו, כשניתנו כל תרי"ג המצוות לכל ישראל.

1. וזהו הפירוש בדברי רב יוסף "אי לא האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא": גם "אי לא האי יומא" דמתן תורה, היו בעולם לימוד תורה וקיום מצוות, כנ"ל, וכללות ענין התורה והמצוות הוא "יוסף" – הוספה דקדושה על ענין העולם מצד עצמו; אך "כמה יוסף" אלו – פעולת ההוספה דתורה ומצוות לפני מתן תורה – הם באופן שהעולם הוא "בשוקא", שנותר "שוק" כמו קודם הלימוד והקיום, "רשות הרבים" כפי שהיה לפני קיום המצוות,

וזאת, כיון שפעולת הדבר היא רק בגברא, ואינה פועלת על עניני העולם שייעשו חפצא דקדושה, כנ"ל.

ודוקא מצד "האי יומא", שבו

21 Véase en extenso en *Likutéi Sijot* vol. XIX (pág. 177; pág. 182 en adelante). Y otros.

22 Véase a continuación en el interior de la *Sijá* párrafo 11 la diferencia de manera simple.

cumplimiento de la Torá y las *mitzvot*, eso causó un “Iosef”, un agregado (y transformación) de modo que el mundo no permanezca siendo meramente un “mercado” – que el efecto del agregado sacro de Torá y *mitzvot* no sea solo en el individuo (y el “mercado” quede como antes), sino que la realidad el “mercado” se transforme en un “objeto de *mitzvá*”, en un lugar santo etc.

7. En base a lo explicado se comprende lo que Rashi agrega en su comentario sobre las palabras de Rav Iosef: “(estudí Torá) y me elevé” – que aparentemente es llamativo: ¿cómo es que Rashi dedujo de lo que dijo Rav Iosef que este se refirió también a que “se elevó”? La explicación simple es que, al ser que él estudió Torá era diferente de todas las otras personas que frecuentan el mercado que no se dedican al estudio de la Torá.

Pero según lo antedicho se entiende más en profundidad: exactamente como la novedad de “ese día” (si bien incluso antes ya se cumplían *mitzvot*) radica en que el cumplimiento de las *mitzvot* transforma el objeto con el que se las realiza, así también sucede con el estudio de la Torá, a pesar de que también antes de *Matán Torá* se captaba la sabiduría de la Torá y se adquiría el conocimiento de la misma – sin embargo, eso no producía una transformación en el “cuerpo mismo” de quien la estudiaba. En cambio, al estudiar Torá luego de *Matán Torá* se produce un cambio en el individuo mismo – y por lo tanto es correcto decir que Rav Iosef dijo “me elevé”, al ser que el estudiante mismo se convierte en un ser más elevado.

ניתן הציווי מהקב"ה על התורה והמצוות, פועל "יוסף", הוספה (ושינוי), כך שהעולם אינו נשאר "בשוקא" – פעולת ההוספה דלימוד התורה וקיום המצוות אינה רק בגברא (בעוד ה"שוקא" נותר כמקודם), אלא מציאות ה"שוקא" מתהפכת לחפצא דמצוה או למקום קדוש וכו'.

ז. עפ"ז מובנת הוספת רש"י ("שלמדתי תורה) ונתרוממתי" – דלכאורה: איך הסיק רש"י מלשון רב יוסף שכוונתו גם לענין "ונתרוממתי"? והלא הפירוש הפשוט בדבריו הוא, שבזה שהוא לומד תורה נבדל הוא משאר בני אדם שבשוק שאינם לומדים תורה. אבל ע"פ הנ"ל הדבר מובן: כשם שפעולת "האי יומא" (אף שגם לפני זה היה בעולם קיום מצוות) היא בזה שקיום המצוות משנה את החפצא של המצוה, כן הוא גם בלימוד התורה, דאע"פ שע"י לימוד התורה שלפני מ"ת השיג הלומד את חכמת התורה וקנה דברי תורה – מכל מקום, לא פעל הדבר שינוי ב"חפצא" של לומד התורה. משא"כ ע"י לימוד התורה שלאחרי מ"ת, נעשה שינוי חפצא דהגברא עצמו – "ונתרוממתי", הלומד נעשה חפצא נעלה יותר.

8. Teniendo presente lo recién explicado, comprenderemos la expresión usada por Rav Iosef al decir “*lo que causó* (este día)”:

En relación a la novedad de “ese día” de *Matán Torá* hay otra cuestión:

Antes de la Entrega de la Torá no existía el *concepto de mitzvá* o prohibición sobre un objeto en las cuestiones materiales del mundo – sino solo la noción de que eventualmente en el futuro habría una orden hacia la *persona de hacer o no hacer* tal o cual cosa, por eso, los Patriarcas quienes captaron proféticamente dichos mandatos los hacían, y ellos se elevaban espiritualmente. En cambio, luego de *Matán Torá* (incluso antes de que la persona realice una *mitzvá* o, Di-s no permita, una prohibición) está presente en (los objetos del mundo el concepto de *mitzvá* o prohibición, es decir, hay ciertos objetos (minerales, vegetales y animales) ya “predispuestos” para que con ellos se realicen *mitzvot*, y otros, para que el judío se aleje de ellos por implicar su contacto una transgresión.

Algo parecido a ello vemos, en lo que respecta a la circuncisión de Avraham, **antes de la entrega de la Torá:**

Una de las explicaciones acerca de por qué nuestro Patriarca Avraham no se circuncidó antes de ser ordenado por el Todopoderoso (a pesar de que, como se dijo antes, él “cumplió toda la Torá con todos sus detalles incluso antes de que haya sido entregada”), es la siguiente: **al ser que entonces no existía el precepto de la circuncisión, por lo tanto tampoco existía –acorde a la perspectiva de la Torá– la definición y concepto físico de prepucio como algo negativo, y como consecuencia, no tenía cabida el concepto de circuncidar el prepucio, y por eso, si Avraham se quitaba el prepucio antes del mandato Divino, la acción hubiese sido un mero corte de su cuerpo sin más sentido que ese.**

Si bien algo similar puede ser dicho también en relación a la ingesta de *matzá* y

ת. ע"פ הנ"ל יובן הלשון "האי יומא) דקא גרים" – דהנה, בהחידוש ד"האי יומא" דמ"ת ישנו ענין נוסף:

קודם מ"ת לא היה הגדר של איסור או מצוה בהפצא, בעניני העולם – אלא ציווי על הגברא, עשה או לא תעשה. משא"כ לאחר מ"ת (אפילו בטרם עושה האדם את המצוה או את האיסור ח"ו) ישנו ב(הפצא של ה)עולם הגדר של המצוה או האיסור.

מעין דוגמא לדבר מצינו לפני מ"ת גופא:

אחד הביאורים לכך שאברהם אבינו לא קיים מצות מילה קודם שנצטוו עליה (אע"פ ש"קיים אברהם אבינו כל התורה כולה עד שלא ניתנה") הוא: כיון שלא היתה אז מצות מילה, הרי לא היה קיים – במציאות של תורה – כל הגדר דערלה, וממילא לא היתה גם מציאות דמילת ערלה; אילו עשאה, לא היה אלא חותך בעלמא. והגם שעל-דרך-זה הוא אף

otros preceptos similares que antes de la Entrega de la Torá no existía el concepto de *matzá* como tal, y varias otras cuestiones de *mitzvot* por el estilo – y sin embargo, vemos que Avraham (y sus descendientes)²³ sí comieron *matzá* y cumplieron otros preceptos; la explicación de esto es que, aunque Di-s aun no había transmitido esos conceptos, de todos modos en reglas generales, ya existía el *comer* de la persona como *mitzvá* y los diferentes tipos de ingesta: “hogaza de pan”, “carne de ternero”, etc. (como en la hospitalidad de Avraham) y en general – “hacer caridad” (lo que incluye también vestimenta y vivienda). [Y es más: al cumplir con los otros preceptos, él no imposibilitó mediante su acto el futuro cumplimiento como corresponde; a diferencia de la circuncisión, si es que él se hubiese circuncidado cuando la idea de prepucio aun no existía, él habría anulado e impedido el precepto de *circuncidar* el prepucio²⁴ ordenado luego por Di-s²⁵].

Así es también es correcto diferenciar entre los preceptos vigentes luego de la Entrega de la Torá:

Exactamente de la misma manera como en las prohibiciones –que las órdenes de la Torá no solo recaen sobre el individuo, sino que los objetos prohibidos en sí se consideran abominables– así también sucede con los preceptos positivos, en los que, incluso antes de la acción de *mitzvá* por parte de la persona, en virtud de la mera orden de la Torá surgió la novedad que la santidad pueda ensamblarse en el objeto con el que eventualmente se hará la *mitzvá*, algo que no había

baakilat maza וכיוצא בזה, שלא היה אז הגדר דמצה ודכמה עניני מצוות כיוצא בזה, ואעפ"כ מצינו אכילת מצה וקיום כל המצוות באברהם (ובניו אחריו) – הנה ההסברה בזה היא, שהיה על-כל-פנים הגדר דאכילת מצוה, והיו חילוקים בעניני אכילה: "פת לחם", "בן בקר" וכו' (כמו בהכנסת אורחים דאברהם), ובכללות – "לעשות צדקה" (הכוללת גם עניני לבוש ובית).

[ועוד: ע"י קיום שאר מצוות לא ביטל את קיומן כדבעי; משא"כ במילה, אילו היה מל עצמו כשהענין דערלה עדיין לא היה במציאות, היה מבטל עי"ז את קיומה של מצות מילת ערלה מהקב"ה].

וכן הוא לאחרי מ"ת גופא:

כשם שציווי התורה באיסורים אינם חלות איסור על הגברא בלבד, אלא החפצא עצמו הוא דבר המתועב – כן הוא גם בעניני המצוות, שגם לפני מעשה המצוה של האדם, הנה מחמת הציווי עצמו נתחדשה מציאות של חלות קדושה על החפצא שמקיימים בו מצוה,

23 Véase *Tosafot* que comienza “*ela*” en Rosh HaShaná 11a. Comentario de Rashi Vaierá 19:3. *Pirkéi DeRabi Eliezer* cap. 32 citado en el comentario de Rashi Toldot 27:9. *Targúm Ionatán Ben Uziel* allí. *Tzofnat Paneaj Vaierá* 18:6. Toldot 27:2 en adelante. Y en varios lugares.

24 Y similar a los que es citado en *Ribú* al final de la Sección de Lej Lejá en nombre de Rabeinu Peretz.

25 A pesar de que podía cumplir la *mitzvá* por medio de sacar un poco de sangre de *Brit*, de todos modos, faltaría el asunto principal – quitar el prepucio.

antes de *Matán Torá*.

De todos modos, se entiende que el objeto propiamente dicho se convierte en un objeto de *mitzvá* recién cuando se cumple en la práctica la *mitzvá* de *tefilín* con la colocación de los *tefilín*, la *mitzvá* de las cuatro especies con el *etrog* etc.

9. Teniendo presente lo expuesto, se comprenderá un dicho en el *Midrash Mejilta* que, a simple vista, es llamativo:

Sobre el versículo²⁶ “en aquel día relatarás a tu hijo diciendo, por esto hizo el Eterno por mí cuando salí de Egipto” –del que se aprende la obligación de relatar acerca de la salida de Egipto– está escrito en *Mejilta*²⁷:

“¿Podríamos pensar que el Éxodo se debe recitar desde el primer día del mes de Nisán?, la Torá dice: ‘en aquel día’, quiere decir que el relato debe ser en la noche del 15 de Nisán, el momento del Éxodo propiamente dicho; entonces, ¿quizás la narración debe comenzar de día, víspera de Pesaj?, sin embargo, el versículo dice: ‘por esto’, es decir, por el precepto de ingerir la *matzá* y el *maror* –las hierbas amargas–, por eso la *mitzvá* de relatar el Éxodo solo rige cuando la *matzá* y el *maror* están ubicados frente a ti”.

Los comentaristas²⁸ analizan que la hipótesis que la *mitzvá* de “relatarás a tu hijo” (el recitado del Éxodo de Egipto) se podría cumplir desde el primer día del mes de Nisán, se debe a que, al igual que Moshé habló (y ordenó) en el primer día del mes de Nisán acerca de las leyes de la ofrenda de *pesaj* y los preceptos de su ingesta junto a *matzá* y *maror*²⁹ (lo que ameritó la redención de

וענין זה לא היה לפני מ"ת.
[אך מכל מקום מובן, שהדבר נעשה חפץ דקדושה רק בעת קיום הציווי, כשמקיים האדם בפועל מצות תפלין בתפלין, מצות נטילת ארבעה מינים באתרוג וכו'.]

ט. ע"פ הנ"ל יובן מאמר במכילתא, שלכאורה תמוה הוא: על הפסוק "והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים" – החיוב לספר ביציאת מצרים – איתא במכילתא: "יכול מראש חודש תלמוד לומר ביום ההוא אי ביום ההוא יכול מבעוד יום תלמוד לומר בעבור זה בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור מונחים לפניך". וכתבו מפרשים בטעם ההוהדאמינא שהחיוב "והגדת לבנך" (סיפור יציאת מצרים) יהיה מראש חודש, כי כשם שמשנה דיבר (ציוה) בר"ח על דיני פסח ומצות אכילתו, ומצות על מרורים יאכלוהו (אשר עי"ז באה הגאולה ביציאת

26 Bo 13:8.

27 El texto citado en el interior de la *Sijá* es como la versión de la Hagadá de Pesaj. Y en *Mejilta* el lenguaje es diferente.

28 Véase *Séfer HaOrá* de Rashi pág. 105. *Ritvá* Sobre la Hagadá de Pesaj. *Shivoléi HaLéket Séder Pesaj* (218). *Abudraham*. Y otros.

29 Bo 12:8.

Egipto), podríamos suponer que así también, el relato de los judíos indicado en la *mitzvá* de “relatarás a tu hijo” debería comenzar en “el primer día del mes de Nisán” – pero aprendemos de las palabras del versículo que debe ser “en aquel día...” (el 15 de Nisán) y “cuando la *matzá* y el *maror* están ubicados frente a ti”.

Debemos comprender: aparentemente se entiende de *Mejilta* que, el hecho que acorde a la conclusión, la obligación de relatar la salida de Egipto es precisamente “cuando la *matzá* y el *maror* están ubicados frente a ti” no es porque con ello se haya introducido una novedad por la que el relato del Éxodo se defina de otra manera o vaya a tener otro contenido; sino que incluso según la primera impresión de *Mejilta* se estudia que el contexto del “relato de aquel día a tu hijo diciendo” – está ya dado en el versículo “*por esto hizo el Eterno por mí cuando salí de Egipto*”, es decir, que el relato está vinculado, y en el mismo deben ser mencionados, (*pesaj*³⁰) *matzá* y *maror*, solo que de las palabras adicionales y de la precisión lingüística de la Escritura se deduce solamente lo relativo al momento del cumplimiento de esta obligación – que se debe llevar a cabo “cuando la *matzá* y el *maror* están ubicados frente a ti”, pero se da a entender que conceptualmente existe una relación intrínseca entre dichas mitzvot con el primer día de Nisán.

Esto precisamente, requiere de una explicación, ¿qué relación tienen los preceptos de la ofrenda de *pesaj*, *matzá* y *maror* – cuya razón de ser en la práctica comienza recién en la noche del 15 de Nisán – con “el primer día del mes de Nisán” (o, según la segunda hipótesis, con “aquel día” – que hace referencia a “la víspera de *Pesaj*”)?

מצרים), כך גם דיבורם של ישראל בזה, "והגדת לבנך" (הסיפור ביציאת מצרים), היה צריך להתחיל "מראש חודש"; אלא שלמדנו מהכתוב, שהדבר צריך להיות "ביום ההוא וכו'" ו"בשעה שיש מצה ומרור וכו'".

אך צריך להבין: מפשטות לשון המכילתא משמע, שזה שלמדן במסקנא שחיוב הסיפור ביציאת מצרים הוא דוקא "בשעה שיש מצה ומרור מונחים לפניך" אין פירושו שנתחדש במסקנא שהסיפור ביציאת מצרים יש לו גדר ותוכן אחרים; אלא גם לפי ההוהדאמינא במכילתא פירוש הכתוב "והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים" הוא, שסיפור יציאת מצרים שייך לענין (פסח) מצה ומרור, וצריך להזכירן, ומיתור ודיוק הכתוב לא למדנו אלא את זמן הקיום, שהדבר צריך להיות דוקא "בשעה שיש (פסח) מצה ומרור מונחים לפניך".

ואם כן אינו מובן, מהי שייכות פסח מצה ומרור – שכל מציאותם נתחדשה רק בליל ט"ו בניסן – ל"ראש חודש" (או ליום י"ד מבעוד יום) – "ביום ההוא"?)

30 Véase *Shivóléi HaLéket* allí, que “en la época del *Beit HaMikdash* se decía en el momento en el que la ofrenda de *Pesaj*, la *matzá* y el *maror* estaba ubicados...”

10. La explicación del concepto es en base a lo antedicho: en vista de que en el primer día del mes de Nisán fue la orden de Di-s acerca de la faena y la ingesta de la ofrenda de *pesaj* junto con *matzá* y *maror*, ya desde entonces, en función de ese mandato, surgió en el mundo la novedad de que eventualmente el *pesaj*, la *matzá* y el *maror* serán objetos de *mitzvá*, algo que en el cumplimiento de *mitzvot* por parte de los Patriarcas (y en los judíos antes del primer día de Nisán) no existía.

[Y vale agregar: hay opiniones que sostienen que la obligación de “indagar y disertar” sobre las leyes de Pesaj “antes de Pesaj” es durante las dos semanas anteriores a la Festividad³¹, por lo que resulta, que dos semanas antes, el primer día del mes de Nisán, es el comienzo conceptual de *pesaj*, *matzá* y *maror* como objetos de *mitzvá*, de acuerdo a la ley judía y las indicaciones de la Torá],

consecuentemente, se podría decir que ya desde el primero de Nisán rige la obligación de cumplir la *mitzvá* de “relatarás a tu hijo” – esto es, las palabras y el relato sobre *pesaj*, *matzá* y *maror* y la salida de Egipto (que sucedió a raíz de ello), pues en función de las indicaciones de la Torá ya desde entonces tienen peso propio³².

La segunda hipótesis de *Mejilta* es que, al ser que está escrito “en aquel día”, entonces aprendemos que si bien no alcanza con el efecto sobre el objeto (para que eventualmente sea un “objeto de *mitzvá*”) ejercido en el primero del mes de Nisán, pero se podría decir que sí es suficiente la influencia espiritual “del día de la víspera de Pesaj”, instancia en la que ya está presente y definido el objeto de la ofrenda de *pesaj* (causal principal de la redención), y que el contexto apropiado para

י. והביאור בזה הוא כנ"ל: כיון שבר"ח ניתן ציווי הקב"ה על עשיית הפסח ואכילתו ועל מצה ומרור, הרי מחמת הציווי נתחדש כבר אז גדר החפצא דפסח ומצה ומרור, אשר לא היה בקיום מצוות אלו ע"י האבות (וע"י ישראל לפני ר"ח).

[ולהוסיף: יש אומרים שהחויב ד"שואלין ודורשין" בהלכות פסח וכו' "קודם הפסח" הוא שבועיים לפני זה, ונמצא שבר"ח ישנה התחלת גדר חפצא של פסח ומצה ומרור, מצד הלכות התורה וציוויה]. וממילא היה אפשר לומר שאז ישנו כבר החיוב לקיים מצות "והגדת לבנך" – לדבר ולספר על פסח מצה ומרור ועל יציאת מצרים (שבאה עליידם), הואיל ומחמת ציווי התורה יש לזה כבר מציאות, ועדיין סלקא אדעתיה במכילתא, דאע"פ שמהכתוב "ביום ההוא" למדין שאין די בגדר החפצא שנפעל בר"ח, מכל מקום, מספיק לזה "מבעוד יום", דאז כבר ישנו גדר החפצא של פסח (שהוא הענין

31 *Rashbag* – *Tosefta* Meguilá 3:2. Pesajím 6a al final del folio en adelante.

32 Y según lo antedicho se comprenden las palabras de la *Guemará* (Pesajím allí) que acorde a la ley que establece que “se indaga y se diserta sobre las leyes de Pesaj antes de Pesaj...” recae la obligación de exterminar el *jametz* dentro de los treinta días previos, y no antes.

comenzar con el relato del Éxodo **no es solo en función de la orden de la Torá, sino también porque ese día es el momento del sacrificio** y el de la obligación del judío³³ – ya que **en ese momento se demanda de la persona en la práctica sacrificar la ofrenda de *pesaj***; por eso la hipótesis de dar inicio a la narración de la salida de Egipto durante la víspera de la Festividad.

Sin embargo, la conclusión de *Mejilta* es que es preciso “(por esto, es decir, saber que la *mitzvá* rige solo cuando) *matzá* y *maror* estén ubicados frente a ti”: ¿cuándo cabe recordar las *mitzvot* de (*pesaj*) *matzá* y *maror*, y cumplir con la *mitzvá* de relatar el Éxodo de Egipto que se vincula con estas? – solo cuando rige la obligación de ingerir la *matzá* y el *maror* en la práctica, en la noche³⁴, momento en que la persona efectúa la acción de la *mitzvá* y se cristaliza en la práctica la *mitzvá* sobre el objeto³⁵, y no antes.

[Y esto no aplica solo a la *matzá* y el *maror* cuyo momento estipulado es durante la noche del 15 de Nisán, sino también en relación al sacrificio pascual, si bien al animal se lo sacrifica durante el atardecer de la víspera, y desde entonces se transformó en un objeto santificado (el sacrificio pascual), no obstante, dado que “desde un principio esta ofrenda es para ser ingerida”³⁶, resulta entonces, que la plenitud conceptual, y la de la *mitzvá* que se hace con el objeto de la ofrenda (el animal) es recién en la noche, cuando es la obligación de ingerirlo³⁷

העיקרי שהביא את הגאולה) לא רק מצד ציווי התורה, אלא גם מפני הזמן וחיוב הגברא, דבזמן זה חל החיוב בפועל על הגברא להקריב את קרבן הפסח.

אבל המסקנא היא דבעינן " (בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש) מצה ומרור מונחים לפניך": אימתי אפשר להזכיר המצוה (פסח) מצה ומרור, ולקיים המצוה דסיפור ביציאת מצרים השייכת לזה – רק כשישנו החיוב בפועל דמצה ומרור, בלילה, כשהאדם עומד לעשות מעשה המצוה וישנה חלות המצוה בחפצא בפועל, אבל לא לפני זה.

[וזאת לא רק לענין מצה ומרור, אלא גם לגבי קרבן הפסח, אע"פ שכבר הקריבוהו בין הערביים וכבר נעשה חפצא דקדשים (של קרבן פסח), דמאחר שהפסח "לא בא מתחילתו אלא לאכילה", נמצא, ששלימות ענין ומצות החפצא דקרבן פסח מתחדשת לראשונה בלילה, כשחל זמן חיוב האכילה

33 En el *Séfer HaOrá* “podría significar que el relato debe comenzar de día en el momento estipulado para el sacrificio del Pesaj”, y en el comentario de Rashi sobre la Hagadá de Pesaj “en el momento en el cual se faena”. Y algo similar está escrito en el *Shivóléi HaLéket*. *Abudraham*. *Kol Bo*. Y otros.

34 Véase respuesta *Trumat HaDeshen* 137. Y en el *Shulján Aruj* del Alter Rebe 473:3: “En el momento en el que están ubicados delante tuyo la *maztá* y el *maror* para cumplir la obligación”.

35 Véase la explicación del Rab Ierujam Fishel Perlow sobre el Libro de los Precepto de Rabí Saadia Gaón, Precepto Positivo 33 (187d).

36 *Pesajím* 76b.

37 Véase en *Shivóléi HaLéket* de la nota 28: “Aprendes de aquí que, el precepto del recitado es cuando se come el *pesaj* y no

junto a la *matzá* y el *maror*].

[ביחד עם המצה והמרור].

11. Y esto es lo que Rav Iosef dijo “lo que *causó* este día”: la explicación simple de la expresión “*causó*” es que el producto de la acción no sucede de forma directa, sino indirecta.

Así es también en lo que respecta a nuestro asunto: como se dijo antes, la transformación de la persona y del objeto (la “elevación”) se genera por medio del estudio de la Torá y el cumplimiento de las *mitzvot* en la práctica: por lo que es correcto decir que “ese día” *causó* que el estudio de la Torá y el cumplimiento de *mitzvot* transformen la composición existencial del instrumento en sí con el que se realiza los preceptos – y esto se visualiza en dos escenarios³⁸:

a) Se innovó el concepto de “objeto de *mitzvá*” (y de transgresión) en las cuestiones terrenales, siendo estos vehículos aptos para el cumplimiento de las *mitzvot* con y a través de ellos;

b) En ese momento se produjo la transformación de los judíos mismos – fue la culminación de la conversión de ser un pueblo como todos los pueblos a ser el pueblo elegido (e ingresaron bajo las alas de la Presencia Divina)³⁹, mutaron para ser algo nuevo así como un converso que es como un recién nacido⁴⁰; esto significa que los judíos, sus cuerpos literalmente, se transformaron en una “nación santa”⁴¹ –

esta transformación implica que el judío tiene

יא. וזהו שאמר רב יוסף "האי יומא דקא גרים": הפירוש הפשוט ב"גרים" הוא, שהתוצאה של הפעולה אינה באה באופן ישיר, אלא באופן של גרם.

וכן הוא בנידון דידן: כמו שנתבאר לעיל, החלות ושינוי החפצא ("ונתרוממתי") נעשים בפועל ע"י לימוד התורה וקיום המצוות בפועל; אבל "האי יומא" גרם אשר לימוד התורה וקיום המצוות ישנו את החפצא – וזאת בשני ענינים:

א) נתחדש הגדר של חפצא דמצוה (ועבירה) בעניני העולם, להיות כלי מוכשר לקיים מצוה בהם ועל-ידם;

ב) נעשה שינוי החפצא דישראל עצמם – אז היה גמר הגירות (ונכנסו תחת כנפי השכינה), וגר שנתגייר כקטן שנולד דמי, היינו שישראל, גופם כפשוטו, נעשו ל"גוי קדוש" –

ומפני זה יש ליהודי היכולת

cuando se advirtió al respecto, ni cuando se lo tomó para ser ofrendado, ni cuando se lo faenó.

38 Nótese lo dicho en *Or HaTorá Maséi* al principio de la pág. 1360.

39 Véase *Iebamot* 46b. *Kritot* 9a. *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Relaciones Prohibidas al comienzo del cap. 13. Comentario de Rashi *Mishpatím* 24:6.

40 *Iebamot* 22a. Y allí es explicado.

41 Nuestra Sección 19:6. Y es dicho en varias ocasiones (*Vaetjanán* 7:6, *Reé* 14:2) “pues tu eres una nación santa”.

la posibilidad y la capacidad⁴² para que el resultado práctico de tomar un objeto material y cumplir con este una orden de Di-s, sea un “objeto de *mitzvá*” (y santidad) esto es, el agregado –el “Iosef”– espiritual que se despliega en la materia, como fue dicho antes, de modo que el “mercado” se convierta en un lugar sagrado, un “objeto de santidad”. Y es así también con respecto al judío mismo, de manera que cuando él estudia Torá en la práctica, ello causa una transformación y elevación en su propia persona (por eso Rav Iosef dijo “me elevé”) sumada a su santidad innata⁴³.

Sin embargo, hay un punto que aun requiere explicación: ¿cómo es posible que la particularidad de *Matán Torá* haya sido expresada recién por Rav Iosef en su época? (es cierto que en relación a los *Emoraím* –Sabios talmúdicos– posteriores a Rav Iosef la pregunta no cabe –al ser que Rav Iosef ya lo había revelado, pero) hubo muchos *Emoraím* que antecedieron a Rav Iosef, e incluso antes – todas las generaciones de *Tanaím* – Sabios de la época de la *Mishná*–, y de todas maneras no vemos que alguno de ellos haya subrayado la cuestión de “si no fuese por lo que causó ese día”.

12. La explicación de esto es la siguiente: respecto a la novedad introducida por “ese día” –que por el mandato Divino se innovó la idea de las *mitzvot* (y de las transgresiones) incluso en los objetos terrenales– puede surgir un interrogante: por un lado, el enfoque podría ser que el ensamble de la santidad en el objeto físico se cristaliza solo por alguien que tiene la obligación de cumplir el precepto, esto significa que solo en

והכח, שבשעה שהוא נוטל חפץ שבעולם ומקיים בו ציווי של הקב"ה, בא בפועל חלות הפצא דמצוה (או קדושה) – ענין "יוסף", הוספה, כנ"ל – שיהא ה"שוקא" למקום קדוש, חפצא דקדושה.

וכן הוא באיש ישראל עצמו, שבשעה שהוא לומד תורה בפועל, נעשה שינוי ועילוי בו עצמו ("ונתרוממתי") בנוסף על היותו קדוש בלאו הכי.

אבל צריך להבין: איך יתכן שמעלת מתן תורה נאמרה לראשונה ע"י רב יוסף? (מהאמוראים שבאו לאחרי רב יוסף אין קושיא – כיון שרב יוסף כבר אמר וגילה את הדבר, אבל) הלא היו כמה וכמה אמוראים לפני רב יוסף, ועוד קודם לזה היו כל דורות התנאים, ולא מצינו שידגיש אחד מהם הענין ד"אי לאו האי יומא".

יב. והביאור בזה:

בחידוש ד"האי יומא", שמפני ציווי הקב"ה נתחדש ענין המצוות (ועל-דרך-זה באיסורים) גם בחפצא, ניתן לחקור, אם החלות בהחפצא נפעלת דוקא ע"י מצווה ועושה, היינו שרק מחמת הציווי

42 Y acorde a esto se entiende que en un gentil esto no es posible. Y véase Shabat 146a al comienzo del folio.

43 Y según esto se comprende mejor lo que Rashi agrega allí en Pesajim “estudí Torá (y me elevé)”, y se puede decir que la base para decir esto es el lenguaje de la *Guemará* al decir “que causó” y no solo “este día”.

virtud del mandato Divino que pesa sobre la persona de cumplir la *mitzvá* (o de no realizar un pecado) se genera la articulación de *mitzvá* y santidad en el objeto, pero quien no fue ordenado y por lo tanto está exento de la obligación, aunque realice la *mitzvá*, no puede causar dicho efecto;

o, se podría decir que, en vista de que en *Matán Torá* el cuerpo de cada judío se permeó de santidad, y emergió el escenario de santidad en cosas (y lo contrario a la santidad en las cosas prohibidas) en el mundo físico, entonces, la articulación de la *mitzvá* con el objeto material podría concretarse incluso a través de quien no fue ordenado. De acuerdo a esta perspectiva, es como si a partir de la Entrega de la Torá, por naturaleza, el mundo ya está preparado para unirse a la santidad a través de la acción de una *mitzvá*, sin importar que el que ejecuta el precepto no está obligado a realizarlo.

Por ejemplo: las mujeres que fueron eximidas de los preceptos que dependen de un momento específico⁴⁴, de todas maneras, hay varias *mitzvot* que pueden hacer⁴⁵ – surge la duda: si la *mitzvá* que ellas practican son meros actos humanos desprovistos de santidad de *mitzvá*, o que aun estando exentas, de todos modos sus *mitzvot* afectan el objeto⁴⁶.

Y de esta duda surgen varias derivaciones *halájicas*, entre ellas:

Respecto al *etrog* que su consumo (o usos similares) está prohibido durante los siete días⁴⁷ de Sucot por

המוטל עליו לקיים את המצוה (או – שלא לעבור עבירה) נעשה חלות דמצוה וקדושה בחפץ, אבל מי שאינו מצווה אינו יכול לפעול זאת; או שמא, מאחר שבמ"ת נתקדש כל יהודי בקדושת הגוף, ונתחדשו גדרי קדושה דחפצא (ועל־דרך־זה איסורי חפצא) בעולם, יכולה לחול חלות דמצוה בחפץ גם ע"י מי שאינו מצווה ועושה.

ולדוגמא: נשים הפטורות ממצות עשה שהזמן גרמן, ומכל מקום יש כמה מצוות שמותר להן לקיים – יש לדון אם המצוות שעושות אינן אלא פעולת האדם, או שנפעל על־ידן גם בחפצא.

ונפקא־מינה להלכה בכמה ענינים, ומהם:

בדין אתרוג דאתקצאי לכולי יומא ואסור לאכלו (וכיוצא בזה) כל

44 *Mishná Kidushín* 29a. *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Idolatría 12:3. *Tur y Shulján Aruj* (y Alter Rebe) Oraj Jaim 17:2 (a).

45 Y así es la *halajá* que tienen permiso para realizar todas las *mitzvot*, *Tosafot* que comienza "Dilma" (Eruvín 96a), *Tosafot* que comienza "ah" (Rosh HaShaná 33a). *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Tzitzit 3:9. *Rosh y Ran* allí. *El Mejaber, Shulján Aruj* Oraj Jaim 589:6.

46 Y nótese el *Shulján Aruj* del Alter Rebe 489:2 (basado en el *Maguén Avraham* al final del inciso 1 "las mujeres adoptaron sobre ellas este precepto como obligatorio". Y véase *Minjat Jinuj mitzvá* 306.

47 *Sucá* 46b. *Mishné Torá* de Maimónides al final del séptimo capítulo de Leyes de *Lulav*. *Tur y Shulján Aruj* Oraj Jaim 665:1. Y nótese la expresión de Rashi allí en el párrafo que comienza "Tinoket davka".

haber sido destinado para la *mitzvá* durante el primer día – surge la pregunta, si incluso sobre el *etrog* de una mujer se aplica la misma ley, si al haber sido designado para realizar la *mitzvá* el primer día se afectó al *etrog* para ser un objeto de *mitzvá*, o no⁴⁸.

Y así también está la duda en relación a un no vidente, Di-s no permita, de acuerdo a la opinión de Rabí Iehudá⁴⁹, que sostiene que una persona ciega está exenta de todos los preceptos de la Torá⁵⁰. Hay que analizar si el cumplimiento de una *mitzvá* por parte de esa persona ejerce influencia sobre el objeto, dado que al fin de cuentas él no fue ordenado por el Todopoderoso y de todos modos lo hace.

Y he aquí que vemos en la *Guemará*⁵¹ el siguiente dicho: “Rav Iosef, quien era no vidente, dijo: en un principio solía decir, si escucho a alguien que dice que la ley concuerda con la opinión de Rabí Iehudá, quien sostiene que ‘una persona ciega está exenta de las *mitzvot*’, entonces organizaré un día festivo para los Sabios, ¿por qué?, porque, acorde a esto, yo no estoy obligado y aun así cumplo *mitzvot*. Sin embargo, ahora que escuché la declaración de Rav Janiná que dijo: ‘quien cumple una *mitzvá* porque se le ordenó es más grande que aquel que la cumple sin haber sido ordenado’, entonces, si escucho a alguien que me dice que la ley no concuerda con la opinión de Rabí Iehudá, entonces organizaré un día festivo para los Sabios, ¿por qué?, porque al estar obligado, incluso siendo no vidente, mi recompensa es mayor”.

שבעה – יש להסתפק אם באתרוג של אשה ישנו גם כן לדין דאתקצאי, כי הפעולה היא גם בחפצא של האתרוג, אם לאו.

ועל-דרך-זה יש להסתפק בסומא, רח"ל, לדעת ר' יהודה שפטור מכל המצוות האמורות בתורה – אם קיום המצוה שלו פועל בחפצא, מאחר שאינו מצווה ועושה. והנה, מצינו בגמרא: "אמר רב יוסף מריש הוה אמינא מאן דאמר הלכה כר' יהודה דאמר סומא פטור מן המצוות קא עבדינא יומא טבא מאי טעמא דלא מפקדינא וקא עבדינא מצות והשתא דשמעית להא דר' חנינא דא"ר חנינא גדול המצווה ועושה ממי שאינו מצווה ועושה מאן דאמר אין הלכה כר"י עבדינא יומא טבא לרבנן מאי טעמא דכי מפקדינא אית לי אגרא טפיל".

48 Y según la opinión de *Taz* (y *Beer Heitev*) allí en el inciso 1, la duda es si en el primer día antes de realizar la *mitzvá* hay sobre este una prohibición de *muktzé*. Sin embargo, véase el *Majatzit HaShékel* allí inciso 1. *Pri Megadim* sobre *Taz* allí. Y véase *Bikuréi laakov* allí inciso 1.

49 Bavá Kamá 87a.

50 Y se entiende que se encuentra exento incluso de los preceptos negativos, como resulta evidente de lo que escribe el *Tosafot* (*Bavá Kamá* allí en el segundo párrafo que comienza “*Bején haiá*”. El párrafo que comienza “quizás” *Eruvin* 96a al final del folio. El párrafo que comienza “quien” *Meguilá* 24a al final del folio) “es como un gentil que no tiene obligación alguna de conducirse acorde a la Torá de Israel”. Y véase *Sedéi Jemed Kuntres HaKlalim maarejet HaSamaj* regla 99. *Divréi Jajamim* 69 al final. Y allí es explicado.

51 Y un no vidente se encuentra en un nivel inferior que una mujer ya que está exento incluso de los preceptos que no dependen de un momento específico, y acorde a la opinión de *Tosafot* de la nota anterior, también de las prohibiciones.

De este dicho se deduce que: (a) Rav Iosef estaba en duda, si la ley es como la opinión de el resto de los Sabios que, un no vidente está obligado a cumplir las *mitzvot*, o como Rav Iehudá, que está exento de todas las *mitzvot*; (b) de la lectura simple de este dicho –“si escucho a alguien que dice que la ley concuerda con la opinión de Rabí Iehudá... entonces organizare... porque acorde a ello yo no estoy obligado y sin embargo cumpla *mitzvot*”– se entiende que Rav Iosef sostiene que según la opinión de Rabí Iehudá, él, al ser no vidente, no tiene ninguna obligación de cumplir los preceptos – ni siquiera una obligación de origen rabínico (y así se entiende el motivo de su *gran* alegría si la ley fuese como Rav Iehudá).

Y según esto también se entiende por qué precisamente fue Rav Iosef quien dijo “si no fuese por lo que causó este día ¿en qué me diferenciaría de los tantos otros Iosef que hay en el mercado?”, y la novedad del tema es la siguiente:

El nuevo escenario a partir de “ese día” –que los cuerpos de los judíos se permearon de santidad, y emergió la idea que, debido al mandato Divino, una cosa puede ser sagrada– causó que incluso cuando un no vidente, como Rav Iosef, estudia Torá, ello causa una “elevación” – una transformación en el cuerpo físico, y lo mismo sucede cuando él cumple *mitzvot*, a pesar de que él no haya sido impartido por Di-s a realizarlas, de todas formas, su acción produce un efecto en el objeto. Al ser que una vez consumada la Entrega de la Torá esta ya es una acción de *mitzvá*.

13. Sin embargo, el concepto no queda del todo claro: en vista de que la nueva realidad de la cosa física se debe, al fin y al cabo, al mandato de Di-s, lo lógico sería que la articulación de la *mitzvá* con el cuerpo de

וממאמר זה מוכח (א) שרב יוסף היה מסופק אם הלכה כרבנן דסומא חייב במצוות או כר' יהודה שפטור מכל המצוות; (ב) מפשטות הלשון "מאן דאמר לי הלכה כר' יהודה . . . עבדינא . . . דלא מפקדינא וקא עבדינא", משמע דרב יוסף סבירא ליה דלדעת ר"י אינו מחויב כלל – אפילו לא מדרבנן (ובזה יובן גם טעם גודל שמחתו באם הלכה כר' יהודה).

ועפ"ז מובן מה שרב יוסף דוקא הוא שאמר "אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא", והחידוש שבדבר:

הפעולה ד"האי יומא", שישראל נתקדשו בקדושת הגוף ונתחדש גדר של חפצא מחמת ציווי הקב"ה, גרמה שאפילו כאשר סומא, כגון רב יוסף, לומד תורה – פועל הדבר "ונתרומת", שינוי בחפצא; וכן כשקיים מצוות, אע"פ שאינו מצווה, הנה מעשיו פועלים בחפצא, כיון שלאחר מ"ת זהו מעשה מצוה.

יג. אבל אין זה מחוור: מאחר שגדר החפצא הנפעל הוא סוף-סוף מצד ציווי הקב"ה, הרי לכאורה מסתבר שבלימוד התורה וקיום

la cosa sea más fuerte por parte de quienes el mandato de estudiar Torá y cumplir *mitzvot* es una obligación que si es hecho como algo opcional⁵² – pero del dicho de Rav Iosef se entiende que él pretendía enaltecer su estudio de Torá (y cumplimiento de *mitzvot*) – en lo que respecta al efecto en la cosa física causando su propia elevación– y no que él también lo *podía* lograr (si bien no de manera íntegra).

Tampoco se termina de entender del todo la pregunta antes formulada (al final del párrafo 11): incluso si el dicho de Rav Iosef “si no fuese por lo que causó este día” – se vincula con el hecho de que él era ciego, de todos modos podemos cuestionar: Rav Iosef no fue el primer no vidente entre los *Tanaím* y *Emoraím* (como vemos que también Babá ben Buta era no vidente⁵³) – entonces, ¿por qué no hay un *Taná* o un *Emorá* anterior (no vidente) que haya dicho, “si no fuese por lo que provocó este día”? [aunque (forzosamente) podríamos responder que ellos sostenían como el resto de los Sabios (y no como Rabí Iehudá) que un ciego está obligado a cumplir las *mitzvot*].

14. La explicación de esto es la siguiente:

La cualidad con la que se destacaba Rav Iosef era “Sinai”⁵⁴ – “Rav Iosef aplicaba sobre sí mismo el versículo ‘muchas cosechas vienen por la fuerza del buey’⁵⁵, es decir, alguien como él, con gran fuerza espiritual, puede producir un gran rendimiento. Y se sabía que él era particularmente versado en las declaraciones de los *Tanaím*”, o sea en su mente “tenía ordenadas las *Mishnaiot* y *Baraitot* tal como fueron

המצוות שע"י מצווה ועושה יהיה גדר וחלות החפצא מרובה וחזק יותר מאשר באינו מצווה ועושה, וממאמר רב יוסף משמע שכוונתו להפליא ולהגדיל לימוד התורה (וקיום המצוות) שלו, בשייכות לחפצא – ולא לומר אשר אף הוא יכול לפעול זאת (אם כי לא בשלימות).

גם הקושיא דלעיל (סוף סי"א) אינה מיושבת לגמרי:
אף אם מאמר רב יוסף "אי לאו האי יומא דקא גרים" הוא מצד היותו סומא, עדיין יש להקשות: הלא רב יוסף לא היה הסומא הראשון בין התנאים והאמוראים (ומצינו שגם בבא בן בוטא היה סומא) – ואם כן, למה לא מצינו שתנא או אמורא (סומא) הקודם לרב יוסף יאמר "אי לאו האי יומא" (אע"פ שיש לתרץ (בדוחק), שהם סברו כרבנן שסומא חייב במצוות).

יד. והביאור:

רב יוסף היה סיני, "קרי רב יוסף אנפשיה ורב תבואות בכח שור" ש"משניות וברייתות סדורות

52 Véase responsa *Tzemaj Tzedek* Oray Jaim 63:10 “no es comparable con el Lulav tomado por una mujer, pues no se cumple ningún precepto completo de ese modo”.

53 Bavá Batrá 4a al comienzo del folio.

54 Berajot 64a. Al final de Oraiot.

55 Sanhedrín 42a. Véase *Tosafot* que comienza “*Verab tevuot*” allí.

entregadas por Di-s en el Monte Sinaí⁵⁶, por lo tanto, la *Guemará* dice sobre él: “*Sinaí* es mejor, porque todos necesitan al dueño del trigo, o sea, a uno que sea experto en las fuentes⁵⁹, y por eso fue nombrado *Rosh Ieshivá* –Jefe de la Casa de Estudios–.

Y por eso, de acuerdo a la opinión que “el no vidente está exento de las *mitzvot*” (*halajá* que no le era clara a Rav Iosef, como se dijo antes) Rav Iosef dijo “si no fuese por lo que provocó este día”:

En vista de que todo su ser era “Sinaí”, aunque por no estar obligado a hacer las *mitzvot* con sus acciones no podía lograr (tanto) el ensamble entre el espíritu y la cosa física como aquel que sí fue ordenado y las cumple, sin embargo, al ser que “*todos necesitan al dueño del trigo*” –es decir, todos precisaban llegar a su conocimiento de Torá y se conducían acorde a sus dictámenes *halájicos* y enseñanzas, y recurrían a él incluso aquellos que sí estaban *obligados* y su accionar de *mitzvot* producía una plena transformación en el cuerpo de la cosa material– por eso, a través de ello se generó “su propia elevación espiritual”, e incluso, una transformación completa en su persona y en el efecto de sus acciones de *mitzvot* sobre los objetos materiales [a diferencia de Babá ben Buta (u otros *Tanaím* o *Emoraím* previos a Rav Iosef) que no encontramos que su condición fuera la de “Sinaí” de su generación, y que “todos lo necesiten como dueño del trigo⁵⁷].

Y a ello se debe que, precisamente Rav Iosef fue quien dijo “si no fuese por lo que causó este día ¿en qué me diferenciaría de los tantos otros Iosef que hay en el mercado?”, porque justamente la novedad de “ese día” –que fue el origen del concepto de objetos de *mitzvot*

לו כנתינתן מהר סיני”, ולכן שלחו מתמן “סיני עדיף דאמר מר הכל צריכין למרי חטיא” ומינהו לראש ישיבה וכו’.

וזהו שאמר רב יוסף – אליבא דמאן דאמר שסומא פטור מן המצוות (שנסתפק בזה רב יוסף, כנ”ל) – “אי לאו האי יומא דקא גרים”:

מכיון שמציאותו היתה “סיני”, הרי אע”פ שבגלל היותו אינו מצווה ועושה, מסתבר שמצד עצמו אינו פועל (כל-כך ב) *חלות* וגדר חפצא כמצווה ועושה, אבל, מאחר ש”*הכל צריכין למרי חטיא*” – הכל היו צריכין לתורתו ונהגו לפי פסקיו והוראותיו, כולל אלו שהיו בגדר *מצווה*, ופעולת המצוה שלהם היתה באופן דשינוי החפצא בשלימות – נפעל עי”ז “ונתרוממתי” ושינוי החפצא בשלימות גם ברב יוסף [משא”כ לגבי בבא בן בוטא, או תנאים ואמוראים אחרים לפני רב יוסף, לא מצינו ענין זה שהיו “סיני” של דורם, אשר “הכל צריכין למרי חטיא”].

ולכן רב יוסף דוקא הוא שאמר “אי לאו האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא בשוקא”, כי דוקא החידוש ד”האי יומא” – שחידש את גדר החפצא דמצוות (או עבירות)

56 Comentario de Rashi Oraiot allí.

57 A pesar de que era juez (véase *Séder HaDorot* en su artículo).

(o pecados) en el mundo físico– fue lo que causó que Rav Iosef (incluso al no estar obligado, solo por ser el “Sinai” de su generación) se haya “elevado” hasta la plenitud máxima en lo que a transformación de su propia persona y el efecto de sus acciones respecta.

15. En el asunto recién expuesto, vemos cómo la faceta profunda de la Torá con su faceta revelada conforma “*una sola Torá*” literalmente:

La explicación antedicha coincide con lo que se explica en la Filosofía Jasídica, que el servicio de los Patriarcas generó uniones espirituales *solo en lo Alto*, en las dimensiones espirituales, y a partir de *Matán Torá*, cuando se suprimió el decreto que establecía que “los seres superiores no pueden descender a los planos inferiores ...”⁵⁸, fue concedida también la fuerza para desplegar Divinidad *incluso* aquí “*abajo*” en (la cosa misma que componen) los objetos materiales.

Y en ese despliegue de flujo espiritual hay varios niveles. En forma general hay tres modalidades: está el nivel de despliegue de flujo espiritual presente en los objetos materiales con los que es *factible* cumplir una *mitzvá*, a pesar de que no fueron preparados con esa finalidad; después hay un nivel más elevado, el que se proyecta en los objetos que fueron preparados especialmente y destinados para cumplir un precepto aunque aún no se haya realizado la *mitzvá*, y un nivel más elevado aún de despliegue de Divinidad se produce cuando el judío realiza la *mitzvá* en la práctica⁵⁹, como todo esto se desarrolla en extenso y detalladamente en la Filosofía Jasídica.

בעולם – גרם שרוב יוסף (אף אם לא היה מצווה, מכל מקום, בהיותו ה"סיני" שבדורו) יגיע למעלת "ונתרוממת", לשינוי החפצא בתכלית השלימות.

טו. בענין הנ"ל נראה בגלוי, אשר פנימיות התורה ונגלה דתורה הרי הן "תורה אחת" ממש: ההסברה הנ"ל ע"פ נגלה עולה בקנה אחד עם המבואר בחסידות, שעבודת האבות פעלה המשכות ויחודים רק למעלה, ובעת מתן תורה, כאשר בטלה הגזירה ו"העליונים ירדו לתחתונים וכו'", ניתן הכח להמשיך אלקות גם למטה (חפצא ד) דברים גשמיים. ובהמשכה זו גופא ישנן דרגות. ובכללות: דרגת ההמשכה שישנה בדברים גשמיים שבהם אפשר לקיים מצוה; ולמעלה מזה, דרגת ההמשכה הנמשכת בחפץ שהוכן ונקבע לקיום מצוה; ולמעלה גם מזה – דרגת ההמשכה שממשיך יהודי בעת קיום המצוה בפועל, כמבואר כל זה בארוכה ובפרטיות בתורת החסידות.

(de las *Sijot* de Ajarón shel Pesaj –Último día de Pesaj– y del Segundo día de Shavuot de 5736 – 1976)

58 *Shemot Rabá* cap. 12:3. *Tanjumá Vaerá* 15.

59 No es el caso de los gentiles quienes, aunque cumplan los preceptos no logran proyectar nada – *Torá Or* en nuestra Sección allí (68b). *Shemot* 53d.

Resumen

EL DÍA QUE CAUSO EL CAMBIO

Está escrito en el Talmud el dicho de Rabí Iosef, acerca del día de *Shavuot*, que lo festejaba con un banquete con carne, pues “si no fuera por este día que lo causó, cuantos Iosef hubieran en el mercado”. Debemos comprender: ¿qué significa “el día que lo causó” y por qué no dice explícitamente “si no fuera por la Torá...”? De ello se ve que aquí no se refiere tema de la Entrega de la Torá, sino a otra cuestión que ella fue su causa.

La explicación: antes de la Entrega de la Torá, el cumplimiento de ella era sin ninguna obligación. Antes de la Entrega de la Torá el concepto de los preceptos no estaba relacionado con las cosas materiales. Cuando la persona no tiene el deber de cumplir algo y lo hace de todos modos le es más fácil que a la persona que lo debe hacer por deber, por eso tiene más valor el cumplimiento después de la Entrega de la Torá, ya que recayó la obligación.

Según lo antedicho comprendemos porque Avraham no se hizo la circuncisión hasta que Di-s le ordenara, pues antes de la Entrega de la Torá al hacerlo hubiese suprimido el precepto de quitar la el prepucio, a diferencia de los demás preceptos que los Patriarcas cumplieron, no por ello quitaron que Di-s se los ordenara eventualmente luego.

Ahora, comprendemos el dicho “si no fuera por ese día que lo causó, cuantos Iosef hubieran en el mercado”, pues justamente por medio de la Entrega de la Torá es posible “Iosef” –aumentar- en santidad, sin embargo antes de la Entrega de la Torá, los preceptos que cumplieron los Patriarcas, la Divinidad no moró en la materia. Dado que la categoría del objeto material cambia según la orden de Di-s. “Que causó” o sea, que el día de la Entrega de la Torá causó que después, por medio de los preceptos en la práctica haya un cambio en las cosas materiales del mundo y sobre la persona que estudia la Torá.

Justamente Rabí Iosef explicó este concepto: ya que él era ciego, exento de los preceptos, por eso dijo, incluso si él mismo está exento de los preceptos y aun así los cumple aunque no es del mismo valor, de todas maneras la Entrega de la Torá causó un cambio en las cosas materiales, y en los temas del Pueblo de Israel. Este concepto lo explica Rabí Iosef que se lo llamaba con el apodo “*Sinai*”, gran erudito, o sea que otras personas que sí están obligadas a cumplir los preceptos, lo necesitan a él, por eso Rabí Iosef también en cierto punto tenía la virtud de como si estaría obligado a cumplir los preceptos, ya que enseñaba a los demás.

Todo lo antedicho es según la parte revelada de la Tora, que concuerda con lo explicado

en *jasidut*, o sea, por medio de la Entrega de la Torá se anuló el decreto de que lo espiritual no pueda descender a este mundo material y viceversa, y así logramos atraer la Divinidad en las cosas materiales.

(Resumen de la tercera *Sijá* de Parshat Itró vol. 16)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen